

## «С ЗАВОДА, НО ИЗ ДОМА», ИЛИ АКТУАЛЬНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В УПОТРЕБЛЕНИИ ПРЕДЛОГА «С»

*Тамара Буданова*

*Университет г. Турку, Финляндия*

[tambud@utu.fi](mailto:tambud@utu.fi)

*Iz doma, no s zavoda», or Current trends in using the preposition «S»*

*The article is devoted to the spatial preposition «s». It reveals the tendency to destroy traditional correlations between the Russian prepositions «s» and «iz» in oral speech and in Internet communication and presents the data from the Russian National Corpus and popular Russian Internet forums.*

*Key words: Russian spatial prepositions, Internet communication, oral speech.*

### **Введение.**

В лингвистической литературе уже неоднократно отмечалось постепенное расшатывание традиционной нормы в употреблении предложных сочетаний и появление колебаний в выборе того или иного предлога. Происходящие в речи изменения могут касаться управления предлогом, мены падежа или местоположения предлога в предложении, замены одного предлога другим. Затруднения в выборе нужного предлога возникают не только у иностранцев, изучающих русский язык, но и у тех, кто считает этот язык родным. В статье рассматривается частный случай несоблюдения нормы в употреблении пространственных предлогов с родительным падежом - замена предлога ИЗ предлогом С.

### **История вопроса.**

Первообразные пространственные предлоги в русском языке представляют собой без преувеличения уникальное явление. С одной стороны, это весьма стабильная, непополняемая группа единиц, знакомых всем носителям с ранних этапов овладения языком, активно употребляющихся в устной и письменной речи, являющихся обязательным элементом текста любого жанра и тематики. Это обусловлено тем, что ... «1) локализм есть важнейшая характерная черта человеческого языка; 2) для русского языка понятие пространства является одним из ключевых, определяющих

как специфику языковой картины мира, так и законы функционирования единиц языка; 3) многие важнейшие семантические категории в русском языке генетически связаны с категорией локативности, в основе семантики огромного корпуса единиц русского языка лежат пространственные представления» [5: 3]. В то же время говорящие и пишущие по-русски нередко испытывают колебания в выборе предлогов. На это обстоятельство обращали внимание как ученые, так и писатели. Так, еще в конце 18 века Д.И.Фонвизин писал об «обычаях» в употреблении предлогов В и НА [10]. На неясность в употреблении предлогов ИЗ и С указано, например, в книге Б.Тимофеева, изданной в 1961 году. [9].

О том, что эта неясность сохраняется до наших дней, свидетельствует популярность вопроса о том, как правильно употреблять пространственные предлоги, в Интернете. Например, на вопрос «Как правильно говорить: с Москвы или из Москвы?» Google выдает около 26 000 000 ссылок за 0,42 секунды.

Однако в учебниках русского языка как иностранного этот вопрос трактуется однозначно. Так, в учебном пособии И.И.Арбузовой «Основные русские пространственные предлоги и приставки» справедливо указано, что предлог С является антонимом предлога НА так же, как В – антонимом ИЗ, и, следовательно, «предлог С обязан употребляться с теми же существительными, с которыми работает его антоним – предлог НА» [1: 12]. Таким образом, предлог С рассматривается как один из элементов своеобразной грамматической пропорции, образованной 4 пространственными предлогами:

$$В : ИЗ = НА : С .$$

В то же время повседневная языковая практика все чаще свидетельствует об экспансии предлога С, расширении сферы его употребления в пространственном значении с родительным падежом, что приводит к нарушению пропорции:

поехать в Москву – приехать *с Москвы*  
принять в университет – отчислить *с университета*.

Далее излагаются результаты небольшого исследования, проведенного с целью определения лексических единиц, которые наиболее часто употребляются с пространственным предлогом С вместо нормативного ИЗ.

**Материалом** исследования послужили данные Национального корпуса русского языка (НКРЯ) - основного, газетного и устного подкорпусов - и различные интернет-форумы и проекты последних лет. В качестве примера подобных проектов можно назвать «Подслушано» - «социальный развлекательный проект, в котором люди делятся каждый день своими секретами, откровениями и жизненными ситуациями анонимно перед огромной аудиторией» [11]. Создатели проекта утверждают, что на его страницах «можно увидеть настоящую жизнь во всей красе глазами сотен тысяч людей», лингвистам же такие интернет-ресурсы дают богатый материал для изучения новой «устно-письменной» разновидности коммуникации, представляющей «во всей красе» особенности современной русской речи. Следует отметить, что в приведенных в статье примерах авторская пунктуация и орфография сохранены.

#### **Исследование.**

Анализ более 400 примеров ненормативного употребления предлога С вместо ИЗ позволяет сделать некоторые наблюдения.

Как уже отмечалось, объектом языковой рефлексии носителей русского языка часто становится допустимость/недопустимость конструкций типа «приехать *с Москвы*». Собранный корпус показывает, что появление такого вопроса вполне закономерно, подобные примеры весьма частотны как в художественной литературе, так и на интернет-форумах.

(1) Просто понимаете, — снова обращается он к ним. — Девушка, наверное, *с Москвы*. А в Москве они — с другой планеты. (Марина Ахмедова);

- (2) — *А с Москвы* приехали, дом купили, крайний на дальнем порядке. (Захар Прилепин);
- (3) — Из Москвы я. — *С Москвы-ы-ы...* — она мрачнеет и подвигает ближе к себе поросенка и нож, и тарелки с салом, и волшебные бутылки. (Сергей Шаргунов);
- (4) Я так поняла, ты *с Москвы*, добраться сложно будет, с Дзержинском не сравнить. (Форум: Колонии Нижегородской области (2009-2011));
- (5) Спасибо огромное... у нас *с Москвы* еще автобус до Нижнего идет, нужно прикинуть, что дешевле, поезд или автобус... (Отзывы о магазине Велотренажеры (2011));
- (6) *А с Москвы* до Одинцово вы как добираетесь? (Форум: Общежития: где как??? (2007-2010)).

Возникает обоснованный вопрос: встречается ли такое нарушение нормативного употребления пространственных предлогов в сочетании с другими собственными существительными – названиями населенных пунктов. Для того, чтобы ответить на него, был проведен небольшой эксперимент. На возможность употребления с предлогом *С* в позиции предлога *ИЗ* были проверены названия 10 крупных российских городов, расположенных в разных частях страны. В экспериментальную группу вошли Архангельск, Воронеж, Екатеринбург, Казань, Липецк, Мурманск, Санкт-Петербург, Тверь, Тобольск и Хабаровск. В ходе проведения эксперимента группу дополнили Астрахань, Вологда, Рязань, Таганрог, Холмогоры, так как названия этих населенных пунктов были употреблены с сочетанием с предлогом *С* в уже отобранных примерах.

Среди рефлексирующих о природе конструкций типа «приехал с Москвы» носителей языка популярная точка зрения, согласно которой «так говорят на Юге России». Собранная картотека примеров не подтвердила эту «географическую» гипотезу: подобные явления встречаются в интернет-речи жителей и Русского Севера, и Дальнего Востока:

- (7) *Кто с Архангельска*. 3 февраля 2018, 01:39. Девочки где можно купить недорогое детское постельное бельё в кроватку? (<https://www.baby.ru>);

(8) Как мы *с Хабаровска* ехали. Итак, здравствуй, дорогой читатель, ты меня не знаешь, но это и не важно, ведь писанина получится сумбурная; я всё таки физик, а не писатель, но всё равно попробую (<https://pikabu.ru>).

В текстах художественной литературы также обнаруживаются интересующие нас нарушения пространственной предложной пропорции:

(9) Звероферма была. Песцов голубых *с Архангельска* привезли. Году в пятьдесят шестом ли... (Василий Голованов);

(10) Так, послушайте! Вы ж *с Хабаровска!* У вас там такой епископ замечательный! (Олег Копытов).

В ходе эксперимента были обнаружены примеры употребления с предлогом С названий 9 российских городов из 10 отобранных для проверки, причем для всех 9 зафиксированы подобные употребления как в текстах художественной литературы и газетах, так и на интернет-форумах. Особняком стоит только один город: конструкций типа «приехал *с Санкт-Петербурга*» зафиксировано не было. Очевидно, в этом случае стилистическое несоответствие столь вопиюще, что не допускает подобное употребление, тогда как распространившееся последние годы фамильярное наименование «Питер» часто употребляется с предлогом С:

(11) 5 лет назад переехала из Москвы в Питер. И что вы думаете? Часто вижу в вк у московских друзей, которые приезжали в Питер на 3-4 дня, кучу крутых фоток *с Питера* каких-то мест, прикольных ресторанчиков, необычных памятников, о которых я и понятия не имею. Я не знаю где это!!! Чувствую себя лохом... (Подслушано);

(12) *С Питера* возвращалась — сестра у неё там, — так представляешь... (Т.Соломатина);

(13) Сказывали, будто *с Питера* енарал наехал в Снежки — будет мужикам снежковским волю вычитывать... (В.Крестовский).

Обращает на себя внимание тот факт, что случаи такого употребления предлога С встречаются как в литературе последних десятилетий, так и в текстах, написанных в 19 веке:

(14) - Куда едете? «С *Воронежа*, с богомолья, барыня, ахфицерша...» Пустили... (А.

И. Эртель. Записки Степняка (1883);

(15)— Илья сел обратно на шконку. — Вон тот из крытой, с *Тобольска*. Лицо у мужика странно скашивалось, и век словно не было — сразу глаза: (Олег Радзинский. Доносчик (1985);

(16)— Давеча прискакал с *Воронежа* дружок твой добрый, воевода бывший архангельский да холмогорский, нынче корабельщик на Дону Апраксин Федор Матвеевич. (Ю. П. Герман. Россия молодая. Часть вторая (1952).

Независимо от времени создания текста ненормативное словоупотребление используется авторами с одной целью - для актуализации разговорной речи в художественном произведении и создания речевой характеристики персонажа.

Итак, первую группу существительных, с которыми в устной речи и приближенных к ней видах письменной употребляется пространственный предлог С вместо нормативного ИЗ, образуют имена собственные – названия населенных пунктов. Вторая группа, выделенная в результате проведенного исследования, не столь однородна. Ее составляют нарицательные существительные, обозначающие различные городские объекты, учреждения и организации, посещение которых является частью повседневной жизни человека. Наиболее частотными в этой группе оказались следующие существительные: *университет, магазин, больница, бар, банк*.

Приведем некоторые примеры:

(17) Звонит мне милиция: «А мы его с *больницы* не можем выпроводить».

(Комсомольская правда, 2010.12.20);

(18) Две недели назад осуществила свою мечту - открыла кафе-бар. По уши в многомиллионных кредитах за мечту, однако, естественно, пока в баре не все отшлифовано. Так вот, сегодня днем, пока была на закупе, позвонили с *бара* и сообщили, что через час у нас придет СЭС. (Подслушано);

(19) Вопрос такой: я проживаю у жены, но там не прописан, однако при оформлении кредита указал и адрес прописки и место проживания, сегодня приходил домой к жене сотрудник *с банка*, ну и мягко, но громко, чтобы все слышали, в том числе соседи по лестничной клетке, объяснил, что я им должен... (Форум: Долговая яма по потребительскому кредиту, как защитить свои права при невозможности исполнения обязательств (2008-2011));

(20) Несколько лет назад декан отчислил меня *с университета*, из-за личной неприязни. Не отчаялся, перевелся в другой вуз и с успехом закончил его. (Подслушано);

(21) Однажды, по пути домой *с университета*, зашла в магазин за продуктами. (Подслушано).

Характерно, что источником всех обнаруженных употреблений этого типа являются интернет-форумы и платформы. Исходя из максимальной приближенности интернет-коммуникации к устной речи, можно сделать вывод о том, что замена предлога ИЗ предлогом С перед существительными, называющими городские объекты, типично для устных высказываний, когда говорящий не соотносит свою речь с нормами литературного языка, не редактирует написанный им текст, т.е. «как говорит, так и пишет». Параметры коммуникативной ситуации позволяют представить типичного говорящего: это молодой человек, имеющий среднее образование, живущий в городе, ведущий обычный для представителей своего поколения образ жизни, важной частью которого является общение в Интернете.

## Выводы

В лингвистической литературе, научно-популярных статьях и передачах, на форумах любителей и знатоков русского языка случаи употребления ненормативных конструкций с пространственным предлогом С объясняются по-разному: влиянием родственных славянских языков или диалектов, аналогиями (иду с лекции/ с занятий → *иду с университета*), окказиональным нарушением корреляции предлогов в связи с полной синонимичностью [3].

Проведенное исследование позволяет утверждать, что скорее речь идет о частном случае социально обусловленного процесса происходящего в современной русской речи. За последние 20 лет Интернет стал неотъемлемой частью повседневной жизни граждан России. По данным ВЦИОМ, на 21 января 2018 года пользовались интернетом 80% совершеннолетних россиян, причем 61% опрошенных - практически ежедневно [4]. Дав каждому возможность высказывать свое мнение, делиться новостями и переживаниями и получать информацию об окружающем мире и людях, Интернет оказал огромное влияние практически на все виды коммуникации. Представляются справедливым слова Л.П.Крысина о том, что вхождение в публичную жизнь носителей современного просторечия - горожан среднего и молодого возраста, хотя и владеющих нормами литературного языка, которым их учили в школе, но в своих привычках и пристрастиях связанных с разного рода жаргонами и другими формами нелитературной речи, неизбежно вызывает изменения в языке [6]. «То, что раньше считалось принадлежностью социально непрестижной среды (преступной, мафиозной, просто малокультурной), начинает приобретать «права гражданства» наряду с традиционными средствами литературного языка» [6: 12].

### **Заключение**

Очевидно, что замена предлога ИЗ предлогом С в устной речи не является новым, появившимся в последние десятилетия, нарушением языковой нормы. Об этом свидетельствуют приведенные в статье примеры из художественной литературы 19 века. Впечатление возрастающей частотности этого явления создается, на наш взгляд, общей деформализацией общения на русском языке и появившимися у неограниченного круга людей возможностями публично высказаться в Интернет-пространстве.

Вопрос об отношении к подобным явлениям со стороны лингвистов представляется риторическим. Нельзя не согласиться с А.М.Пешковским: «И не только к целым языкам, но и к отдельным языковым фактам лингвист как таковой может относиться



в настоящее время только объективно-познавательное. Для него нет в процессе изучения (заранее подчеркиваю это условие ввиду всего последующего) ни «правильного» и «неправильного» в языке, ни «красивого» и «некрасивого», ни «удачного» и «неудачного» и т. д., и т. д. В мире слов и звуков для него нет правых и виноватых. Как пушкинский «дьяк, в приказах поседелый», он

Спокойно зрит на правых и виновных,  
Добру и злу внимая равнодушно,  
Не ведая ни жалости, ни гнева...

с той лишь разницей, что и в конечном итоге он ни одного факта не осудит, а лишь изучит» [8: 51]

#### Литература

1. Арбузова И.И., *Основные русские пространственные предлоги и приставки. Уч. Пособие для иностранных учащихся*, Санкт-Петербург: 2013.
2. Бэби.ру, <https://www.baby.ru>.
3. Всеволодова М.В., Владимирский Е.Ю., *Способы выражения пространственных отношений в современном русском языке*, Москва: 2008.
4. ВЦИОМ, *Пользование Интернетом*: [https://wciom.ru/news/ratings/polzovanie\\_internetom](https://wciom.ru/news/ratings/polzovanie_internetom).
5. Горбунова Л.А., *Когнитивный образ ситуации как основа семантической структуры единиц атрибутивно-локативной языковой модели*, Томск: 2011.
6. Крысин Л.П., *О некоторых изменениях в русском языке конца XX века*. - Исследования по славянским языкам, № 5, Сеул: 2000.
7. Национальный корпус русского языка <http://www.ruscorpora.ru>.
8. Пешковский А.М., *Объективная и нормативная точка зрения на язык* // Пешковский А.М. *Избранные труды*, Москва: 1959.
9. Тимофеев Б., *Правильно ли мы говорим?* Ленинград: 1961.
10. Фонвизин Д.И., *Опыт Российского словника* // Д.И. Фонвизин. *Собрание сочинений в двух томах*, М.; Л.: Гос. Изд-во Художественной Литературы, 1959, Т. 1, с. 223—236.
11. Подслушано, <https://ideer.ru>.
12. Pikabu, <https://pikabu.ru>.

